

UNIVERSIDAD DE GRANADA



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

arQus
European University Alliance

PRUEBA DE ACCESO PARA MAYORES DE 25 AÑOS

**LENGUA EXTRANJERA:
FRANCÉS**

17 de enero de 2022

PONENTE DE UNIVERSIDAD



LINA AVENDAÑO ANGUITA

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA FRANCESA

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

avendano@ugr.es

Coordinación general de acceso enlace

coga.ugr.es

ACCESO UNIVERSIDAD MAYORES DE 25 AÑOS 21-22

- Información general
- Requisitos para el acceso
- Estructura de las pruebas
- Admisión
- Gestiones académicas

Fechas relevantes

- **Presentación de solicitudes** para realización de la prueba de Acceso para mayores de 25 años: **1-18 de marzo de 2022**
- **Convocatoria única ordinaria** **22 -23 de abril de 2022**

ESTRUCTURA DE LA PRUEBA

- Fase general **22 de abril de 2022** en sesión de tarde
- Fase específica **23 de abril de 2022** en sesión de mañana



Lugar de examen



-
- **EDIFICIO POLITÉCNICO** (Escuela Técnica Superior de Ingeniería de Caminos, Canales y Puertos) . Campus Universitario de Fuentenueva (estudiantes de GRANADA)
 - **FACULTAD DE EDUCACIÓN, ECONOMÍA Y TECNOLOGÍA** (estudiantes de CEUTA)
 - **FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN Y DEL DEPORTE LABORATORIO DE IDIOMAS** (estudiantes de MELILLA)

Fase general

viernes 22 de abril de 2022

En sesión de tarde

16:00h. - 17:00h.	Citación y distribución de alumnos/as en el aula
17:00h. - 18:00h.	COMENTARIO DE TEXTO
18:00h. - 18:30h.	Descanso
18:30h. - 19:30h.	LENGUA CASTELLANA
19:30h. - 20:00h.	Descanso
20:00h. - 21:00h.	TRADUCCIÓN DE UN TEXTO EN LENGUA EXTRANJERA

Fase específica

sábado 23 de abril de 2022

En sesión de mañana

8:30h. - 09:00h.

Citación y distribución
de alumnos/as en el
aula

9:00h. - 12:00h.

**EXAMEN DE
MATERIAS FASE
ESPECÍFICA**

recomendación

Se recomienda que comprueben antes de inscribirse en la prueba, a qué rama está adscrito el grado que desearían realizar. Consulten:

- [relación de grados por ramas de conocimiento](#)

ESTRUCTURA DE LA PRUEBA Fase general

Mayores de 25 años



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

arQus
European University Alliance

FASE GENERAL

3^{er} ejercicio

Lengua Extranjera: traducción al español, sin diccionario, de un texto de los siguientes idiomas: Alemán, **Francés**, Inglés, Italiano o Portugués, a elegir por el candidato o candidata.

Fecha 22 de abril de 2022

Horario 20h a 21h

Duración 1 h.

ESTRUCTURA DE LA PRUEBA Fase general

Mayores de 25 años



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

arQus
European University Alliance

NOTA DE ADMISIÓN

$(\text{Calificación Fase General} + \text{Calificación Fase específica}) / 2$

Cada uno de los ejercicios se calificará entre cero o diez puntos.

CFG = la media aritmética de las calificaciones de los 3 ejercicios de la Fase General, calculados con 2 cifras decimales. **Francés = 1/3 de la nota**

CFE = la media aritmética de las calificaciones de los 2 ejercicios de la Fase Específica, calculados con 2 cifras decimales.

Se supera la prueba si la nota de admisión es superior o igual a 5 puntos, expresados con 2 cifras decimales, debiendo ser CFG y CFE ambas superiores o igual a 4 puntos.

Lengua Extranjera Francés

Criterios específicos de corrección

El/la candidato/a deberá demostrar que está capacitado/a para la comprensión e interpretación de un mensaje de carácter básico en el idioma elegido. Para evaluar la traducción sin diccionario del texto propuesto que deberá realizar, se aplicarán los siguientes criterios:

A) Traslación correcta y adecuada del sentido del texto (80%): en este apartado se tendrán en cuenta posibles errores de sentido (S), omisiones de información incorrectas/inadecuadas (OI) y adiciones de información incorrectas/inadecuadas (AI).

B) Expresión correcta en castellano (20%): en este apartado se tendrán en cuenta posibles errores gramaticales (GR), estilísticos (EST), ortográficos (ORT) y de puntuación (PUN).

En la corrección podrán considerarse positivamente (B - MB) párrafos especialmente acertados tanto en el aspecto formal como en la translación del sentido del texto original

Lengua Extranjera Francés

Temática

- Covid
- Nuevas tecnologías
- Ecología y medio ambiente
- Igualdad entre sexos. La mujer
- Racismo y multiculturalidad
- Acoso escolar
- Salud y hábitos saludables
- Actualidad francesa y europea

Enlaces y exámenes de convocatorias anteriores

Para consultar exámenes de francés de otras convocatorias:

https://www.juntadeandalucia.es/economiaconocimientoempresasyuniversidad/sguit/?q=grados&d=g_b_examenes_antteriores.php&tipo=M2

RECOMENDACIÓN

DISTRIBUCIÓN DEL TIEMPO (60 MINUTOS)

Lengua Extranjera francés

- **20 MINUTOS: EJERCICIO DE COMPRENSIÓN**
- **30 MINUTOS: EJERCICIO DE TRADUCCIÓN**
- **10 MINUTOS: REPASO**

20 MINUTOS: EJERCICIO DE COMPRENSIÓN

- Lectura del texto completo aunque no se entiendan frases o palabras sueltas
- Comprensión del tema general: guiarse por el título, primeras frases y última frase del texto
- Contenido gramatical: fijarse en los tiempos verbales utilizados; determinar los referentes de los pronombres personales o de los pronombres relativos.
- Comprensión significado específico: frase a frase, determinar significado sin pensar aún en cómo traducirlo

30 MINUTOS: EJERCICIO DE TRADUCCIÓN

Traslación correcta y adecuada del **sentido del texto** (80%)

- **Errores de sentido S:** sin sentido; falso sentido; contra sentido – 1 punto por error
- **Omisión de información incorrecta/inadecuada OI:** no traducir parte del texto -1 punto por omisión
- **Adición de información incorrecta / inadecuada AI:** añadir un significado que no pone el texto – 1 punto por adición

10 MINUTOS: REPASO

Expresión correcta en castellano (20%)

Leer la traducción en español con el fin de corregir errores gramaticales GR, estilísticos EST, puntuación PUN

Se quita 1 punto por error

En la corrección podrán considerarse positivamente (B-MB) párrafos especialmente acertados tanto en el aspecto formal como en la traslación del sentido original del texto original.

Instrucciones: a) Duración: 1 hora b) Puntuación : hasta 10 puntos c) Se deberá realizar una traducción sin diccionario del texto propuesto, que no tendrá que ser necesariamente una traducción literal del mismo. El texto en castellano deberá respetar las normas formales de este idioma.

Un modèle d'avenir

Pour ceux qui douteraient encore que le temps des femmes est venu, qui mieux que Jacinda Ardern peut les en persuader ? Première ministre de la Nouvelle-Zélande depuis octobre 2017, cette discrète femme d'État est devenue au fil du temps un modèle qui inspire le monde entier. Jacinda Ardern a conquis la gratitude populaire par ses gestes, ses mots, sa simplicité, son empathie. La presse internationale lui a reconnu l'une des meilleures attitudes face à la pandémie de Covid-19. En communiquant directement, elle a fait de la pédagogie simple au sujet des gestes barrières. Et avec quelle efficacité ! La plupart des observateurs considèrent que les femmes aux commandes ont mieux su gérer la crise sanitaire. Pourquoi ? Parce qu'elles s'affranchissent de la verticalité du pouvoir à laquelle se raccrochent la plupart des hommes politiques, elles n'infantilisent pas, et ne mettent pas leur ego en avant. Pour bien gouverner, il faut savoir prendre sur soi la souffrance des autres et amortir les chocs que subissent nos sociétés. Cela suppose de sortir des forteresses du pouvoir pour s'adapter au réel. Jacinda Ardern, qui a légalisé l'avortement dans son pays et pris des engagements forts contre le réchauffement climatique, a remporté les élections législatives du 17 octobre dernier. Désormais en coalition avec les Verts, elle va pouvoir conduire sa politique dans la durée tout comme la pragmatique et solide Angela Merkel a pu le faire en Allemagne. Oui, le temps des femmes est venu. Ségolène Royal, L'Obs, n°2930, 23 décembre 2020, p.87 (texte adapté)

Traducción propuesta

- **Un modelo de futuro**
- Para aquellos que podrían dudar aún que la hora de las mujeres ha llegado, quien mejor que Jacinda Arden para convencerlos de ello? Primera ministra de Nueva Zelanda desde octubre de 2017, esta discreta mujer de estado se ha convertido con el tiempo en un modelo que inspira al mundo entero. Jacinda Arden ha conquistado la gratitud del pueblo con sus gestos, sus palabras, su sencillez, su empatía. La prensa internacional ha reconocido en ella una de las mejores posturas ante la pandemia de la COVID 19. Al comunicar de forma directa, ha hecho una pedagogía sencilla con respecto a los gestos preventivos. ¡Y con mucha eficiencia! La mayoría de los observadores consideran que las mujeres al mando han sabido gestionar mejor la crisis sanitaria. ¿Por qué? Porque se liberan de la verticalidad del poder al que se aferra la mayoría de los políticos, no caen en infantilismos, y no anteponen su ego. Para gobernar adecuadamente hay que asumir el sufrimiento ajeno y amortiguar las conmociones que padecen nuestras sociedades. Eso supone salir de la atalaya del poder para adaptarse a la realidad. Jacinda Arden, que ha legalizado el aborto en su país y adquirido compromisos importantes frente al calentamiento global, ha ganado las elecciones legislativas del pasado 17 de octubre. De ahora en adelante, en coalición con los Verdes, va a poder desarrollar su política a largo plazo como la pragmática y firme Angela Merkel ha podido hacerlo en Alemania. Sí, ha llegado la hora de las mujeres.

Instrucciones: a) Duración: 1 hora b) Puntuación : hasta 10 puntos c) Se deberá realizar una traducción sin diccionario del texto propuesto, que no tendrá que ser necesariamente una traducción literal del mismo. El texto en castellano deberá respetar las normas formales de este idioma.

Fermeture des restaurants : les livraisons de repas en forte hausse, comme la pollution qui va avec

La pandémie et les restrictions, ainsi que l'imposition de la vente à emporter comme seule alternative pour les restaurants, ont provoqué une forte augmentation des commandes de repas en livraison. En ce début d'année 2021, les livraisons de repas ont augmenté de 25%. Dans ce contexte, les politiques d'interdiction du plastique à usage unique suffisent-elles pour faire face à la pollution supplémentaire générée par cette explosion du secteur de la livraison de repas ? Selon les chiffres, la tendance mondiale de la livraison de repas est à la hausse et cela devrait se poursuivre dans les années suivantes. Non seulement le recours aux repas livrés augmente chez les habitués, mais les personnes découvrant ce type de service sont aussi de plus en plus nombreuses. Si les livraisons de nourriture en ligne continuent à augmenter dans les années à venir, l'utilisation de ces emballages à usage unique va elle aussi exploser. Malgré l'utilisation d'emballages en papier ou carton, les menus avec hamburgers seraient les repas à emporter les plus polluants, générant 0,29 kg de CO₂. Cependant, il faudrait préciser que les sacs en plastique créent généralement plus de déchets et sont plus toxiques pour l'environnement que les sacs en papier. Produire moins d'emballages, même s'ils sont en plastique, est la clé d'une réduction significative des émissions. Refuser les emballages lorsque cela est possible ou choisir des options plus respectueuses de l'environnement contribuera également à réduire les émissions liées aux emballages à usage unique. France Soir, 20 janvier 2021 (texte adapté)

Cierre de los restaurantes: alza del reparto de comida a domicilio, y alza de la contaminación que conlleva.

La pandemia y las restricciones, así como la obligatoriedad de comida para llevar como única alternativa para los restaurantes, han provocado un fuerte aumento de pedidos de reparto de comida a domicilio. En este principio de 2021, el reparto a domicilio ha aumentado un 25%. En este contexto, ¿acaso son suficientes las políticas que prohíben el plástico de usar y tirar, para hacer frente a la contaminación adicional generada por este incremento del sector de reparto de comida a domicilio? Por las cifras, la tendencia mundial de entrega a domicilio está en alza y esto seguirá probablemente así en los próximos años. No sólo los clientes habituales recurren a la entrega de comida a domicilio, sino que aquellos que descubren este tipo de servicio son cada vez más numerosos. Si las entregas de comida on-line siguen aumentando en los próximos años, el uso de esos envases de usar y tirar se descontrolará. A pesar del uso de envases en papel o en cartón, los platos con hamburguesas supondrían la comida para llevar más contaminante, porque generan 0,29 kg de CO₂.

Sin embargo, habría que aclarar que las bolsas de plástico crean por lo general más basura y son más tóxicas para el medio ambiente que las bolsas de papel. Producir menos envases, incluso si son de plástico, es la clave para reducir de forma significativa los agentes contaminantes / la contaminación. Rechazar los envases cuando sea posible o elegir opciones más respetuosas con el medio ambiente contribuirá también a reducir la contaminación relacionada con los envases de usar y tirar.

Para consultar Seminario de orientación para mayores

<http://creces.ugr.es/pages/mayores>



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

UNIVERSIDAD DE GRANADA



GRACIAS POR SU ASISTENCIA